

Nā Richie Mills





Ko Puanga he whetū kei te rangi

Ko Puanga he kahurangi tōna tae. Koia hoki te whetū pīata kei runga i ngā whetū e toru e mōhiohia ana ko Tautoru.

Ko Puanga
kei runga





Koinei te tohu ā-ringa mō Puanga i te taki mō Te Maru o te Tau me Te Tahi o te Tau

Ko Puanga kei runga

He whetū tahitahi

Ko Te Maru o te Tau

He hautuku

Kua ara anō a Puanga

He whetū taki ata

Ko Te Tahi o te Tau

He hautapu

Te Maru o te Tau





Te Maru o te Tau

Ko Te Maru o te Tau te ritenga tuatahi o te wā o Puanga. He hautuku tēnei kātū ritenga ka tākina i te ahiahi pō.

Inā e tūiri ai ngā wairua o te hunga mate ki te pō, ā, inā e whakaheke ai ngā taumahatanga kia wātea te ngākau tangata.

Te Whata nā Maru



Meremere



Te Whata nā Maru

Ko Te Whata nā Maru, he kāhui whetū.
Ko te wā tika e kite ana i tēnei tū whata i
te rangi, hei te ahiahi pō o Haratua.

Ka tū a Puanga, a Tautoru, a Pūtara
hoki hei pou mō te whata nei, inā e
whakaahua mai ana. Ka kite i te rārangi
whetū i a koe e tiro atu ana ki te pikitia i
te taha mauī ki te matau.

Nā Richie Mills

Karakia

**Karakia wāwāhi
i ngā ritenga e rua**



Tēnei te wāwāhi i Te Maru/Tahi o te Tau e tū nei*

Karanga, karanga ki a Ranginui e tū iho nei

Karanga, karanga ki a Papa e takoto ake nei

Kia rarau te ngākau ā-tāngata

He putanga ariki, he putanga tauira ki te whai ao,

ki te ao mārama e... hai!

** Māu e whiriwhiri i te ritenga e tika ana.*

Nā Richie Mills



Karakia

Te Maru o te Tau
karakia 1



Ko te karakia wāwāhi, e rite ana i ngā ritenga e rua nei, kātahi ka whai ake te karakia tuatahi nei.

Ko Te Maru o te Tau, he hautuku e tū nei

Tēnei te Tai o Maru e tū nei

Whakaputa mai ana ko Te Tai o Maru

Whakaputa mai ana ko Te Hautuku

Whakaputa mai ana ko Te Aranga o Hina

Ka puta ko Puanganui i te pō e tū nei

HUI E! Tāiki e!

Nā Richie Mills



Karakia

Te Maru o te Tau
karakia 2



Tēnei Te Tai o Maru e tū nei

Tākina mai te ara o Puanganui i te pō
Tākina mai te ara o Te Whata nā Maru
Tākina ki a Ranginui e tū nei
Tākina te Maru o te Tau ki te whai ao,
ki te ao mārama e... hai!*

*Takina Puanga, e tū.
Takina Tautoru, e tū.
Takina Pūtara, e tū.
Takina Takurua, e tū.
HUI E! Tāiki e!*

** Ko te kupu 'Tākina' e hāngai ana ki te taki i te ara. Heoi, ko te 'Takina' e rite ana ki te mahuta ake o tētehi whetū.*

Nā Richie Mills

Karakia

**Karakia ki a Maru
– te torohanga e Maru**



He karakia ka tākina i ngā ritenga e rua. Tirohia ki te pukapuka mō ngā whakamārama, ki hea taki ai tēnei karakia i ngā ritenga e rua.

Tēnei te hoki ki te Te Waha-a-tai e tū nei

Ko te torohanga e runga

Ko te torohanga e Maru

Ko te torohanga e Rangi

Tēnei te torohanga a te Āti Tipua

Tēnei te torohanga a te Āti Tawhito

Te toro atu ki Te Waha-a-tai e tū nei

Ka puta ki te whai ao, ki te ao mārama

HUI E! Tāiki e!

Nā Richie Mills



Karakia

Te Maru o te Tau
karakia 4



Ka tākina ā muri i te ngeri, Ripiripia,
me te tātai Maru nui.

Tēnei te tuku atu i ngā mate o te tau

Tiki nui, tiki roa ka tuku ngā mate ki te pō

Ki te pō nui, ki te pō roa

Ki te pō e oti atu koutou ki te pō

Ka eke ki te Whata nā Maru e... hai!

HUI E! Tāiki e!



Nā Richie Mills

Karakia

Te Maru o te Tau
karakia 5



Mutu mai te ngeri, 'Tahia', he karakia ka
tākina i ngā ritenga e rua. Tirohia ki te
pukapuka mō ngā whakamārama, ki hea
taki ai tēnei karakia i ngā ritenga e rua.

Tēnei te kāwai a te ira tangata i te pō ki te ao mārama

Matua te pō! Matua te ao!

Ka puta ko te pō tuatahi, ko te pō tuarua, ko te pō tuatoru

Ko te pō tuawhā, ko te pō tuarima, ko te pō tuaono

Ko te pō tuawhitu, ko te pō tuawaru, ko te pō tuaiwa

Ko te pō tuarea i a Rangi rāua ko Papa e... hai!

Nā te pō he atua

Nā te pō he tangata

Nā te pō ko Te Tahi o te Tau e tū nei

HUI E! Tāiki e!

Nā Richie Mills



Karakia

Te Maru o te Tau
karakia 6



Ka nuku te tira, ka tahuri atu ki te
rāwhiti. Ka tukuna te reo pōwhiri ki a
Hina-te-marama, ā, ka tākina
tēnei karakia

Tēnei te whakaputa ki te whai ao ki te ao mārama e tū nei

*Nau mai e Hina e ara e
Whiti mai e te marama
He māramarama ki runga
He māramarama e Rangī
He mārama ki te whai ao, ki te ao mārama e... hai!*

Nā Richie Mills

Karakia

Karakia kawa ora



He karakia ka tākina i ngā ritenga e rua. Tirohia ki te pukapuka mō ngā whakamārama, ki hea taki ai tēnei karakia i ngā ritenga e rua.

Nā te pō ka tū te kawa ora e tū nei

*Ko tupua kawa, ko tawhito kawa
Ko te kawa ora o Ranginui e tū nei
Ko te kawa ora ka heke i Te Waha-a-tai e... hai!*

*Tuputupu nunui te kawa
Tuputupu roroa te kawa
Tuputupu rau tāpatu te kawa
Heke mai te kawa ora
HUI E! Tāiki e!*

Nā Richie Mills



Karakia

Karakia unuhanga



He karakia whakakapi, he unuhanga

Ko te unuhanga e tū nei

UNUHIA! UNUHIA!

Unuhia te kōrero

Unuhia te wānanga

Whakairihia ki runga

Whakairihia Te Tai o Puanganui-o-te-rangi

Whakairihia ki te tāhuhu nui o Ranginui e tū nei

E RONGO WHAKAIRIHIA KI RUNGA, KI RUNGA HAI!

TURUTURU O WHITI WHAKAMAUA KIA TINA, tina!

HUI E! Tāiki e!

Te Tahī
o te Tau





He hautapu hei te atatū

Ko Te Tahī o te Tau te ritenga tuarua mō te wā o Puanga me te ritenga tuarua o ngā pou e rima o te tau.

He hautapu tēnei tū ritenga. Koia hoki te tohu ā-ringa mō Te Tahī o te Tau.

Te Waka o Rangi



Nā Grant Hakaria



Te Waka o Rangi

He kāhui whetū Te Waka o Rangi. He waka i te rangi hei te atatū o Pipiri.

Ka tātaingia Te Waka o Rangi: ko Puanga kei te taurapa o te waka. Ko Tautoru kei te kei o te waka. Ko Matakaheru (ko Te Kōkota he ingoa anō) te rā o te waka, ā, ko Matariki kei te tauihu o te waka.

Nā Richie Mills



Karakia

**Te Tahī o te Tau
karakia 1**



Ko te karakia wāwāhi, e rite ana i ngā ritenga e
rua nei, kātahi ka whai ake te karakia tuatahi nei

Tēnei Te Tahi o te Tau, ko te hautapu e tū nei

Tēnei Te Tahi o te Tau e tū nei

Whakaputa mai ana ko Te Tai o Puanga

He whakahau i te rangi e tū nei

Whakaputa mai ana ko Te Tākiritanga

He tuku ki te rangi e tū nei

Whakaputa mai ana ko Te Whakahere

He hautapu ki te rangi e tū nei

Whakaputa mai ana ko Te Whakapūmautanga

He whakaū i te tangata ki a Rangi rāua ko Papa e takoto nei

Ka puta ko Puanganui-o-te-rangi e tū nei

HUI E! Tāiki e!

Nā Richie Mills

Karakia

**Te Tahī o te Tau
karakia 2**



Tēnei Te Tai o Puanga e tū nei

*Tākina mai te ara o Puanganui-o-te-rangi
Tākina ki a Ranginui e tū nei
Tākina Te Tahi o te Tau
Tākina Puanga ki te whai ao, ki te ao mārāma
Takina Puanga, e tū.
Takina Tautoru, e tū.
Takina Taumatakuku, e tū.
Takina te huihui o Matariki*, e tū.
Pūtongamarangai Atutahi, e tū.
Ko te Pua Tāwhiwhi o Tautoru kei runga
Ko Maru Atua kei raro
Tēnei Te Tahi o te Tau e tū nei
HUI E! Tāiki e!*

** Kī te kore koe e kite i a Matariki, waiho tēnei rārangi.*

Nā Richie Mills



Karakia

Te Tahī o te Tau karakia 3



Ka mutu te karakia — Te Torohanga e Maru — ka whai mai tēnei karakia

Tēnei te waihangatanga mai o te ao e tū nei

Kei te whakawiniwini te tai o te pō

Kei te whakawanawana te tai o te ao

Kei te whakarurutu te tai o pupuke e... hai!

Kūteretere te wai i Te Waha-a-tai ki Rua Tupua

Whakaputa mai ana ko Matua te kore

Whakaputa mai ana ko Matua te pō

Whakaputa mai ana ko Matua te ao e tū nei

HUI E! Tāiki e!

Nā Richie Mills

Karakia

**Te Tahī o te Tau
karakia 4**



Tēnei te tākiritanga o te tini hei whetū ririki i te rangi e tū nei

Tūiri te manu he para rau rere

Whakaomaoma ki Kōhanga-o-te-rangi

Kua riro te tangata i te mātongatonga, i te mārakiraki

Kua riro te tangata i te marangai, i te māuru e... hai!

Tohungia Atutahi!

Whiua Taramainuku!

Ka whetūrangitia te tini o Taramakau ki te rangi e tū nei

HUI E! Tāiki e!

Nā Richie Mills



Karakia

**Te Tahī o te Tau
karakia 5**



Ka hīkina te hāngī, ka tākina tēnei i te haringa o te rourou ki te ahu

Tēnei te whakahere i Te Tahi o te Tau e tū nei

Tēnei te whakahere kei runga

Tēnei te whakahere e Rangi

Tēnei te whakahere te tuku ki ngā hautapu o Tāwhirimātea

Ko te whakahere o te wao, o te ngakinga, o te wai tai,

o te wai māori

Nā Tāne, nā Rongo, nā Tangaroa, nā Maru

Ko Ranginui e tū iho nei

Ko Papatūānuku e takoto nei

HUI E! Tāiki e!

Nā Richie Mills

Karakia

**Te Tahī o te Tau
karakia 6**



Mutu mai te whakahere, ka poua ngā rākau
ki te papa, ā, ka tākina tēnei karakia

Tēnei te whakapūmau i te tangata ki ngā nui o te pō, o te ao

Poua, poua ki runga, ki tāmoremore nunui nō Rangi

Poua, poua ki raro, ki tāmoremore nunui nō Papa

Poua ngā pou ki te nuku e takoto nei

Poua ki te pou o Puanga e tū nei

Herea ki te pō, herea ki runga, herea ki raro

Herea ki te ao, herea ki runga, herea ki raro

Hereherea ki te kōrero

Hereherea ki te wānanga

Hereherea ki a Ranginui e tū nei

HUI E! Tāiki e!

Nā Richie Mills



Karakia

Te Tahī o te Tau
karakia 7



Tēnei te whakapūmautanga ki te ao tūroa e tū nei

Tupu te pō!

Ko te pō nui, ko te pō roa, ko hou tupu, ko hou ora

Tupu te ao!

Ko te ao nui, ko te ao roa, ko Rangitokona e tū nei

Whakapūmautia te Āti Tipua

Whakapūmautia te Āti Tawhito

Whakapūmautia ki te tai o te pō

Whakapūmautia ki te tai o te ao

Whakapūmautia ki te tai o pupuke

Whakapūmautia ki te tai o te ao tūroa e tū nei

Whakapūmautia ki te tai o Māui e tū nei

HUI E! Tāiki e!

Nā Richie Mills

Karakia

**Te Tahī o te Tau
karakia 8**



Nau mai Tamanui, whakaawatea te rangi e tū nei

*Ka tere, ka tere ko Teretere-ki-ao i te tuhi o te
Rangiānewanewa*

*Ko Tama-i-te-ao-mārama e tū nei
Haehaea te pō*

Tākiritia te ao e... hai!

Tēnei te ao! Nau mai te ao!

HUI E! Tāiki e!

Piharau





Piharau

Ko te piharau, he ika pihapiha rau.
He ika kāpō. He kai rangatira anō hoki.

Ka hoki mai te piharau i te moana, ka kau
mai ki uta ki te whakawhānau punua
kātahi ka mate. Koia ko te ika o te tau.

Kererū





Kererū

Ko te kererū he manu mōmona, he manu rangatira.

Hei te mutunga o ngahuru ka hua te miro, ka kai te kererū, kātahi ka reka rawa. Koia ko te manu o te tau.

Te Pū



Nā Richie Mills



Pū

Kei tēnā iwi, kei tēnā iwi hōna
tikanga ki te whakaae kia
whakatangihia te pū e te tāne, e
te wahine rānei. Mā te kōrero e
hua ai te mārama.

Reo pōwhiri



Nā Richie Mills



Reo pōwhiri

Mā te wahine tēnei mahi, heoi, ehara i te mea me kua rā anō tēnei tangata.

Kei tēnei horopaki, he momo taki karakia te reo pōwhiri.

Tātai



Nā Richie Mills



Tātai

He karakia poto, he tū whakahau i te taiao, ā, he kura e pūkai ana kia mārama ki ngā tohu huarere, tohu taiao hoki.

Ko tōna oro he waiata. Mā te wahine, mā te tāne rānei tēnei e tātaki.

Karakia

Nā Richie Mills



Karakia

Mā te tāne, mā te wahine hoki tēnei e taki. Heoi, me tika te oro, i te mea he oro motuhake tā te tāne (ko te oro papatahi āhua rite ki te tauparapara), he oro anō tā te wāhine (pērā i te oro waiata, i te oro karanga hoki).

Whaikōrero

Nā Richie Mills



Whaikōrero

Mā te tāne tēnei kātū mahi, ā,
he kōrero poto e rite ana ki te takutaku
(he karakia ka waihanga noatia).